

TIENDA DE REGALOS ORIGINALES



WWW.REGALADOR.COM



SOBRE
REGALADOR



Colaboración

Regalador, un actor español reconocido en el campo de los juegos de mesa, quería acceder al mercado francófono. Por lo tanto, se inició la colaboración combinando tanto la experiencia lingüística como las habilidades creativas de adaptación cultural de Idelouise.com. El objetivo principal era traducir y adaptar una selección de juegos de mesa y cartas de español a francés, preservando su esencia y haciéndolos accesibles a un nuevo público.

Desafíos de traducción

Entre los desafíos de traducción estaba la necesidad de conservar el espíritu y el humor de los juegos, que a menudo están arraigados en referencias culturales específicas. Adaptar estos elementos requiere una comprensión profunda de las sutilezas culturales de ambas lenguas. El desafío lingüístico residía en la traducción de términos de juego específicos que no siempre tenían equivalentes directos en francés, lo que requería un enfoque creativo para transmitir los mismos conceptos sin alterar las reglas del juego.

4,8 MILLONES

RESEÑAS DE GOOGLE

+500.000

REGALADORES

+ 10 AÑOS

DE EXPERIENCIA



¿CUÁLES SON LOS RESULTADOS?

IMPACTO



¿CÓMO HA BENEFICIADO ESTA COLABORACIÓN A IDELOUISE.COM?

El proyecto permitió a idelouise.com enriquecer su catálogo con juegos de cartas únicos, atrayendo a una clientela más amplia y diversa.



¿CUÁLES SON LAS LECCIONES APRENDIDAS?

Traducir un juego de mesa implica numerosas habilidades: lingüísticas, creativas, comprensión cultural y sociológica, entre otras.

Para *regalador*, esta colaboración ha sido una puerta de entrada al mercado francófono, permitiéndoles llegar a nuevos consumidores y ampliar su huella comercial. La traducción exitosa de los juegos también ha sido un punto destacado, recibiendo elogios por la calidad del idioma y la fidelidad al contenido original.

CONECTA

contact@idelouise.com
www.idelouise.com